

# LES 5

## O-STAMMEN (VERVOLG)

ΑΛΛΟΣ

GETALLEN

PRAEPOSITIES

VERBA CONTRACTA

### A. GRAMMATICA

#### 1. *Vervolg tweede declinatie (o-stammen)*

Tot de tweede declinatie behoren ook enkele woorden die oorspronkelijk vóór de o van de uitgang een ε of o hadden. In het Attisch vindt dan samentrekking (contractie) plaats tussen de o-klink van de uitgang en de daaraan voorafgaande ε of o.

De verbuiging gaat als volgt:

	verstand	mandje
	SINGULARIS	
nominativus	νοῦς	κανοῦν
genitivus	νοῦ	κανοῦ
dativus	νοῖ	κανοῖ
accusativus	νοῦν	κανοῦν
	PLURALIS	
nominativus/voc.	νοῖ	κανᾶ
genitivus	νοῶν	κανῶν
dativus	νοῖς	κανοῖς
accusativus	νοῦς	κανᾶ

Tot de gecontaaheerde o-stammen behoren onder andere de masculina νοῦς (oorspronkelijk νόος) *geest, verstand*, πλοῦς (oorspronkelijk πλόος) *vaart* en ῥοῦς (oorspronkelijk ῥόος) *stroom*, en de neutra κανοῦν (oorspronkelijk

---

κανέον) *mandje* en ὄστουν (oorspronkelijk ὄστέον) *been, bot*.

De verbuiging van de overeenkomstige adjectiva gaat als volgt:

	masc.	fem.	neutr.
SINGULARIS			
nominativus	χρυσοῦς	χρυσῆ	χρυσοῦν
genitivus	χρυσοῦ	χρυσῆς	χρυσοῦ
dativus	χρυσῶ	χρυσῆ	χρυσῶ
accusativus	χρυσοῦν	χρυσῆν	χρυσοῦν
PLURALIS			
nominativus/voc.	χρυσοῖ	χρυσᾶί	χρυσᾶ
genitivus	χρυσῶν	χρυσῶν	χρυσῶν
dativus	χρυσοῖς	χρυσᾶίς	χρυσοῖς
accusativus	χρυσοῦς	χρυσᾶς	χρυσᾶ

Tot de adjectiva op -ους behoren onder meer: χρυσοῦς *gouden*, ἀργυροῦς *zilveren*, εὐνοῦς *welgezind*, βαθύρροῦς *diepstromend*, ἀπλοῦς *eenvoudig*, διπλοῦς *dubbel*.

Alle contracta op -ους / -ουν, met uitzondering van sommige samengestelde adjectiva, zijn in alle naamvallen perispomena.

In het Attisch wordt in masculina op -ᾶος ᾶὸ veranderd in ἔω. Dit verschijnsel heet metathesis quantitatum. Omdat dit verschijnsel alleen in het Attisch voorkomt spreekt men wel van de Attische declinatie.

Die gaat als volgt:

	tempel	
	SINGULARIS	PLURALIS
nominativus/voc.	νεῶς	νεῶ
genitivus	νεῶ	νεῶν
dativus	νεῶ	νεῶς
accusativus	νεῶν	νεῶς

Overeenkomstig deze Attische declinatie worden behalve νεώς *tempel* en λεώς *volk* en eigennamen op -aos, zoals Μενέλαος / Μενέλεως, ook verbogen: κάλωσ *touw*, *kabel*; λαγῶσ *haas*; ἔωσ (ή, acc. τὴν ἔω) *dageraad* en tenslotte een zeer gering aantal adjectiva van twee uitgangen als ἴλεωσ *genadig*, neutr. sing. ἴλεων, neutr. plur. ἴλεα.

## 2. *Het pronominale adjectief ἄλλοσ*

Het woord ἄλλοσ *ander* wordt (evenals het Latijnse *alius*) wel beschouwd als pronomen indefinitum. Het functioneert in alle opzichten als een adjectief en wordt ook dienovereenkomstig verbogen (dus als σοφόσ). Echter het neutrum singulare eindigt niet zoals bij adjectiva op -ov maar op -o.

## 3. *Enkele getallen*

πέντε	vijf
δέκα	tien
τριάκοντα	dertig
ἑκατον	honderd
χίλιοι	duizend

χίλιοι wordt verbogen als adjectief, de andere genoemde getallen zijn indeclinabel.

## 4. *Enkele praeposities*

μετά	+ genit.	met
μετά	+ accus.	na
διά	+ genit.	door(heen)
διά	+ accus.	wegens

## 5. *Verba contracta in futurum en aoristus.*

Verba contracta gaan uit op -αω, -εω of -οω.

- a. Bij de verba op -αω blijft de α in futurum en aoristus een α als aan de α een ρ, ε of ι voorafgaat. In alle andere gevallen wordt de α een η.

- b. Bij de verba op -εω wordt de α in futurum en aoristus een η.  
 c. Bij de verba op -οω wordt de ο in futurum en aoristus een ω.

**Voorbeelden:**

ongecontraheerd	gecontraheerd	futurum	aoristus
ἀνιάω - grieven	ἀνιῶ	ἀνιάσω	ἠνίασα
νικάω - overwinnen	νικῶ	νικήσω	ἐνίκησα
ποιέω - doen, maken	ποιῶ	ποιήσω	ἐποίησα
δουλόω - tot slaaf maken	δουλῶ	δουλώσω	ἐδούλωσα

In praesens en imperfectum van de verba op -αω, -εω of -οω vindt contractie plaats volgens regels die in een latere les zullen worden behandeld.

Wat hier is gezegd voor futurum en aoristus geldt bij regelmatige verba ook voor het perfectum (ἠνίηκα, νενίκηκα, πεποίηκα, δεδούληκα).

Verba contracta vindt men in het woordenboek onder hun ongecontraheerde vorm.

**B. VOCABULARIUM**

ἄβατος	onbegaanbaar	ἄργυροῦς	zilveren
ἄγραφος	ongeschreven	Ἀρισταγόρας, ὁ	Aristagoras
ἄγω	voeren, leiden	ἄριστον, τό	ontbijt
ἄδηλος	onbekend	ἀρχαῖος	oud
ἄδικος	onrechtvaardig	ἀσκέω	oefenen
ἀθάνατος	onsterfelijk	Ἄττική, ἡ	Attica
ἄθυμος	moedeloos	βοηθέω c. dat.	helpen
Αἴγυπτος, ἡ	Egypte	Βοιωτία, ἡ	Boeotië
Ἀλέξανδρος, ὁ	Alexander	γεννάω	voortbrengen
ἄμπελος, ἡ	wijnstok	δαρεικός, ὁ	dareik (Perzische munt)
ἀνιάω	grieven	δεινός	vreselijk, gevaarlijk
ἄξιος c. genit.	waard(ig)	δεσμωτήριον, τό	gevangenis
ἄπιστος	trouweloos	διδάσκω	onderwijzen, leren
ἄπλοῦς	eenvoudig		

Διώνυσος, ὁ	Dionysus	Λευκτρα, τά	Leuctra
διπλοῦς	dubbel	Μαϊάνδρος, ὁ	Maeandrus
δουλόω	tot slaaf maken	μαστιγῶ	geselen
δύσθυμος	treurig	μεστός	vol
εἴσοδος, ἡ	toegang	μεταξύ c. genit.	tussen
ἐλευθερώω	bevrijden	μισθός, ὁ	soldij, loon
Ἑλλησποντος, ὁ	Hellespont	Νάξος, ἡ	Naxos
ἐνδοξος	beroemd	Νέαρχος, ὁ	Nearchus
ἐξοδος, ἡ	uitgang	νεκρός, ὁ	dode, lijk
εὐεργέτης, ὁ	weldoener	νήσος, ἡ	eiland
εὐθυμος	vrolijk	νικάω	overwinnen
εὖνους	welgezind, vriendelijk	νόσος, ἡ	ziekte
εὐπορος	goed begaanbaar	νοῦς, ὁ	geest, verstand
ἐχθρα, ἡ	vijandschap	ὁδός, ἡ	weg
ζημιόω	straffen	οἰκέω	(be)wonen
ζητέω	zoeken	ὀστοῦν, τό	been, bot
ζώνη, ἡ	gordel	παιδεύω	opvoeden
ἡπειρος, ἡ	vasteland	παρθένος, ἡ	meisje, maagd
θανατόω	doden, ter dood veroordeelen	Πελοπόννησος, ἡ	Peloponnesus
θηητός	sterfelijk	περίοδος, ἡ	omtrek
Θουκυδίδης, ὁ	Thucydides	περιπλοῦς	rondvaart, zeereis
Θρασύβουλος, ὁ	Thrasybulus	πίνω	drinken
ἱερεῖον, τό	offerdier	πληγή, ἡ	slag, klap
Ἴσθμός, ὁ	Isthmus	πλοῦς, ὁ	vaart, zeereis
Ἱταλία, ἡ	Italië	ποιέω	maken, doen
κακονοῦς	slechtgezind	πολυμαθία, ἡ	veelweterij
κανοῦν, τό	mand	πορφυροῦς	purperen
κεφαλή, ἡ	hoofd	προδοσία, ἡ	verraad
Κιλικία, ἡ	Cilicië	ῥοῦς, ὁ	stroom
Κορίνθιος, ὁ	Corinthiër	σιδηροῦς	ijzeren
Κόρινθος, ἡ	Corinthe	στεφανόω	bekransen
κοσμέω	versieren	συγγράφω	beschrijven
Κροῖσος, ὁ	Croesus	Ταίναρον	Taenarum
Λαβύρινθος, ὁ	Labyrinth	τάφος, ὁ	graf
Λακεδαιμόνιος, ὁ	Lacedaemoniër	τελευτάω	eindigen, voltooien, sterven

τιμάω	eren	χαλκός, ὄ	koper, brons
τολμάω	durven	χαλκοῦς	koperen, bronzen
φιάλη, ἡ	beker	Χερρονησίτης, ὄ	bewoner van de
φιλέω	beminnen, liefhebben	Χερρόνησος, ἡ	Chersonesus
φρόνιμος	verstandig	χρυσοῦς	gouden
φυγή, ἡ	vlucht		

## C. OEFENINGEN

### 1. *Werkwoordsvormen*

#### *Benoem en vertaal*

ἐποιήσαμεν	aor. ind. act. 1p	wij maakten (a)
τετιμηκέναι	pf. inf. act.	te hebben geëerd
δουλώσαι	aor. inf. act.	te maken tot slaaf (a)
ποιήσουσι	fut. ind. act. 3p	zij zullen maken
ἐδούλωσας	aor. ind. act. 2s	jij maakte tot slaaf (a)
ἀνιάσεις	fut. ind. act. 2s	jij zult kwellen
ποιήσειν	fut. inf. act.	te zullen doen
ἔδεδουλώκεσαν	ppf. ind. act. 3p	zij hadden tot slaaf gemaakt
ἐποιήσατε	aor. ind. act. 2p	jullie maakten (a)
τιμήσατε	aor. imp. act. 2p	eert! (a)
ἔδουλώσατε	aor. ind. act. 2p	jullie maakten tot slaaf (a)
ἠλευθερώκατε	pf. ind. act. 2p	jullie hebben tot slaaf gemaakt
ἔστεφάνωσαν	aor. ind. act. 3p	zij bekransden (a)
ἔτεθανατώκεμεν	ppf. ind. act. 1p	wij hadden gedood
ἐτιμήσατε	aor. ind. act. 2p	jullie eerden (a)
ἠνίασας	aor. ind. act. 2s	jij kwelde (a)
βεβοήθηκας	pf. ind. act. 2s	jij hebt geholpen
ἐγεννήσατε	aor. ind. act. 2p	jullie brachten voort (a)
στεφάνωσον	aor. imp. act. 2s	bekrans! (a)
ἐθανατώσατε	aor. ind. act. 2p	jullie doodden (a)

---

ἐτελελεύτηκεσαν	ppf. ind. act. 3p	zij hadden voltooid
πεφιληκέναι	pf. inf. act.	te hebben liefgehad
ᾠκησε	aor. ind. act. 3s	hij woonde (a)
ἀσκήσαι	aor. inf. act.	te oefenen (a)
ἠνιάκασιν	pf. ind. act. 3p	zij hebben gegriefd
τίμησον	aor. imp. act. 2s	eer! (a)
ἀνιάσειν	fut. inf. act.	te zullen grieven
ἠνιάκεσαν	ppf. ind. act. 3p	zij hadden gegriefd
ἐστεφανώκεσαν	ppf. ind. act. 3p	zij hadden bekranst
κοσμήσειν	fut. inf. act.	te zullen versieren
ἐβεβοηθήκει	ppf. ind. act. 3s	hij had geholpen
ἄσκησον	aor. imp. act. 2s	oefen! (a)
ἠνίασαν	aor. ind. act. 3p	zij grieden (a)
ἐκόσμησαν	aor. ind. act. 3p	zij versierden (a)
ἐτρίψατε	aor. ind. act. 2p	jullie wreven (a)
ἐγράψαμεν	aor. ind. act. 1p	wij schreven
ἐπέμπομεν	impf. ind. act. 1p	wij zonden
ἤρξας	aor. ind. act. 2s	jij begon
ἐζητηκέναι	pf. inf. act.	te hebben gezocht
ἠσκήσατε	aor. ind. act. 2p	jullie oefenden (a)
ἐστεφανώσατε	aor. ind. act. 2p	jullie bekranst
ψεύσομεν	fut. ind. act. 1p	wij zullen bedriegen
τολμήσει	fut. ind. act. 3s	hij zal durven
ποιήσουσι	fut. ind. act. 3p	zij zullen maken
ψεύσον	aor. imp. act. 2s	bedrieg! (a)
τιμήσειν	fut. inf. act.	te zullen eren
ἐπίστευεν	impf. ind. act. 3s	hij vertrouwde
ἠνίασαν	aor. ind. act. 3p	zij grieden (a)
ἐψεύσατε	aor. ind. act. 2p	jullie bedrogen
ζημιώσειν	fut. inf. act.	te zullen straffen
τρίψαι	aor. inf. act.	te wrijven (a)
ἐγράψατε	aor. ind. act. 2p	jullie schreven (a)
θανατώσομεν	fut. ind. act. 1p	wij zullen doden
κοσμήσει	fut. ind. act. 3s	hij zal ordenen
ἐγράφομεν	impf. ind. act. 1p	wij schreven

---

κελεύει	praes. ind. act. 3s	hij beveelt
ζητήσομεν	fut. ind. act. 1p	wij zullen zoeken
πεῖσον	aor. imp. act. 2s	overreed! (a)
ἠνίακε	perf. ind. act. 3s	hij heeft gegeriefd
ἐλευθερώσουσι	fut. ind. act. 3p	zij zullen bevrijden
λέξατε	aor. imp. act. 2p	zegt! (a)
δεδουλώκατε	perf. ind. act. 2p	jullie hebben tot slaaf gemaakt
ἐθεράπευες	impf. ind. act. 2s	jij verzorgde
τιμήσεις	fut. ind. act. 2s	jij zult eren
βοηθήσατε	aor. imp. act. 2p	helpt! (a)
ἄρξουσι	fut. ind. act. 3p	zij zullen beginnen
ἀνιάσαι	aor. inf. act.	te grieven (a)
ἐτολμήσατε	aor. ind. act. 2p	jullie durfden (a)
ψεύδεις	pr. ind. act. 2s	jij bedriegt
ἐτεθανατώκεσαν	ppp. ind. act. 3p	zij hadden gedood
ἤσκησε	aor. ind. act. 3s	hij oefende (a)
πείσεις	fut. ind. act. 2s	jij zult overreden
θανατώσαι	aor. inf. act.	doden (a)
ἐπεφιλῆκει	ppp. ind. act. 3s	hij had bemind
ἀνιάσομεν	fut. ind. act. 1p	wij zullen grieven

## 2. Thema's

### *Vertaal in het Nederlands*

1. Μετὰ τὴν νίκην ὁ στρατηγὸς τὸν ἀνδρείον στρατιώτην ἐτίμησε καὶ ἐστεφάνωσεν.
2. Μετὰ τῆς ἀδελφῆς τήνδε τὴν οἰκίαν οἰκήσει.
3. Οἱ Πέρσαι διὰ τῆς Βοιωτίας εἰς τὴν Ἀττικὴν ἤκουσιν.
4. Διὰ τὴν τῶν χιλίων συμμάχων φυγὴν οὐ νενικήκαμεν.
5. Δέκα πληγαῖς τὸν νέον δοῦλον μαστιγώσω.
6. Βοήθησον τῇ ἀδελφῇ καὶ κόσμησον τὴν οἰκίαν.
7. Ὁ ἀδελφὸς τῷ ἀδελφῷ βοηθήσαι οὐκ ἐτόλμησεν.
8. Τῶν ἑκατον πολιτῶν τοὺς μὲν ἐδούλωσε, τοὺς δὲ ἐθανάτωσεν.
9. Πρὸς ἐσπέραν διὰ τῆσδε τῆς χώρας εἰς τὴν θάλατταν ἤξετε.



10. Μετὰ τήνδε τὴν ἡμέραν τὴν ἔχθραν τελευτήσομεν.
11. Οἱ μετὰ τοῦ Θρασυβούλου ἐνίκησαν τοὺς τριάκοντα τυράννους.
12. Διὰ τήνδε τὴν αἰτίαν τὸν εὐεργέτην ἐστεφάνωσας.
13. Τὸν Κύρου τοῦ ἀρχαίου τάφον οἱ Πέρσαι πολλοῖς καὶ λαμπροῖς δώροις ἐτετιμήκεσαν.
14. Μετὰ τοῦ διδασκάλου τὸ ἔργον τετελευτήκαμεν.
15. Μετὰ τὸ ἄριστον οἱ στρατιῶται τὰς σκηνὰς ἐκόσμησαν.
16. Ἀλκιβιάδης ἐκ χρυσοῦς φιάλης τὸν οἶνον ἔπινεν.
17. Πλῶ ὅμοιον τὸν βίον οἱ ποιηταὶ λέγουσιν· τοῖς μὲν ἀπλοῦς ἐστὶ καὶ ῥάδιος, τοῖς δὲ χαλεπὸς καὶ μετὰ κινδύνων.
18. Πέντε χρυσοῦν δαρεικῶν ἄξιόν ἐστὶ τόδε τὸ ἀργυροῦν τόξον.
19. Ὁ εὐνοὺς στρατηγὸς τοὺς στρατιώτας διπλῶ μισθῶ ἐτίμησεν.
20. Νέαρχος τὸν Ἀλεξάνδρου περιπλοῦν ἔγραψεν.
21. Ἀντὶ τῆς ἀργυρᾶς ζώνης χαλκᾶ ὄπλα πέμψαι ἐκελεύσαμεν.
22. Τὰ τῶν νεκρῶν λευκὰ ὅστ᾽ ἐν τῷ πεδίῳ ἐβλέψατε.
23. Τὰ τῶν Λακεδαιμονίων δεῖπνα ἀπλᾶ ἦν.
24. Τοῖς τῶν Πέρσων σατράπαις πορφυρᾶ ἱμάτια ἦν.
25. Τὰς τοῦ δεσμωτηρίου σιδηρᾶς θύρας ἔκκλησεν.
26. Αἱ ἀδελφαὶ κανᾶ καρπῶν μεστὰ ἐν ταῖς κεφαλαῖς ἔφερον.
27. Οἱ μὲν τῶν πολιτῶν τῷ Ἀλκιβιάδῃ εὖνοι ἦσαν, οἱ δὲ κακόνιοι.
28. Παρὰ τῷ ῥῶ μικρὸν ἱερὸν ἦν· τὰς δὲ θύρας χαλκᾶς ἐπεποιήκεσαν.
29. Κροῖσος ἐν νῶ ἔχει τὴν Κύρου, τοῦ τῶν Πέρσων δεσπότη, ἀρχὴν παῦσαι.
30. Θουκυδίδης συνέγραψε τὴν τῶν Ἀθηναίων δεινὴν νόσον.
31. Μεταξὺ τῆς Πελοποννήσου καὶ τῆς ἡπείρου ἐστὶν ὁ Ἴσθμός· διὰ τοῦ Ἴσθμοῦ ἡ ὁδὸς ἐκ τῆς Ἀττικῆς εἰς τὴν Κόρινθον ἄγει.
32. Πολλὰ νησοὶ ἔνδοξοι ἦσαν ταῖς ἀμπέλοις· ἡ ἄμπελος Διονύσου δῶρον ἦν.
33. Αἱ τῶν Ἀθηναίων παρθένοι τῷ Διονύσῳ δῶρα ἔφερον παρὰ τὴν ἱερὰν ὁδόν.
34. Τῶν ἀνθρώπων ἡ μὲν ψυχὴ ἀθάνατός ἐστι, τὰ δὲ ἄλλα θνητά.
35. Πολλάκις ἡ τῆς νόσου αἰτία τοῖς ἰατροῖς ἄδηλός ἐστιν.
36. Διὰ τὴν χαλεπὴν καὶ τοῖς ἵπποις ἄβατον ὁδὸν ἡ στρατία ἄθυμος ἦν.
37. Ἦδε ἡ φρόνιμος παρθένος αἰεὶ εὐθυμός ἐστιν, αἱ δὲ ἄλλαι πολλάκις δύσθυμοι.

38. Τῆς Κιλικίας ἡ εἴσοος Κύρω εὐπορος οὐκ ἦν.
39. Ἐν τῇ Αἰγύπτῳ ἔνδοξοι ἰατροὶ ἦσαν.
40. Μὴ πιστεue τῆδε τῇ ἀπίστῳ καὶ ἀδίκῳ δούλῃ.
41. Ἀρισταγόρας, ὁ τῆς Μιλήτου τύραννος, τὴν τῆς γῆς περίοδον καὶ τὴν θάλατταν καὶ τοὺς ποταμοὺς ἐν χαλκῷ γράψαι ἐκέλευσεν.
42. Ὁ Ἀλκιβιάδης τοὺς Χερρονησίτας εἰς τὸν Ἑλλήσποντον καὶ εἰς τὴν Χερρόνησον ἔπεμψεν.
43. Ἄλλος ἄλλο λέγει.
44. Ἄγραφοι νόμοι.

### *Vertaal in het Grieks*

1. Na de overwinning eerde en bekranste de veldheer de dappere soldaat.
2. Met zijn (vert. de) zuster zal hij dit huis bewonen.
3. De Perzen komen door Boeötië naar Attica.
4. Vanwege de vlucht van de duizend bondgenoten hebben zij niet overwonnen.
5. Met tien slagen zal ik de jonge slaaf geselen.
6. Help (a) de zuster en versier het huis.
7. De broer durfde (a) zijn (vert. de) broer niet te helpen. (a)
8. Van de honderd burgers heeft hij sommigen tot slaaf gemaakt en anderen ter dood gebracht.
9. Tegen de (niet vertalen) avond zullen jullie door dit land naar de zee komen.
10. Na deze dag zullen wij de vijandschap beëindigen.
11. De medestanders van Thrasybulus (vert. 'de met de Thrasybulus') overwonnen (a) de dertig tyrannen.
12. Vanwege deze reden bekranste jij de weldoener.
13. De Perzen hadden het graf van Cyrus de oude met vele schitterende (het Grieks zegt 'vele en schitterende') geschenken geëerd.
14. Samen met de onderwijzer hebben wij het werk voltooid.
15. Na het ontbijt versierden (a) de soldaten de tenten.
16. Alcibiades dronk de wijn uit een gouden beker.
17. De dichters zeggen dat het leven gelijk een zeereis is.
18. Vijf gouden dareiken is deze gouden boog waard.
19. De vriendelijke bevelhebber eerde (a) de soldaten met een dubbele

- soldij.
20. Nearchus heeft de zeereis van Alexander beschreven.
  21. Wij verzochten (a) om in plaats van de zilveren gordel bronzen wapen-nen te zenden (a).
  22. Jullie zagen de witte beenderen van de lijken in de vlakte.
  23. De maaltijden van de Lacedaemoniërs waren eenvoudig.
  24. De satrapen van de Perzen hadden puperen klederen. (vert. aan de... waren).
  25. Hij sloot (a) de ijzeren deuren van de gevangenis.
  26. De zusters droegen mandjes vol vruchten op hun hoofd. (vert. op de hoofden)
  27. Sommige burgers waren Alcibiades welgezind, anderen waren hem slecht gezind. (vert. sommiggen van de burgers; laat 'waren hem' onvertaald).
  28. Langs de stroom was een klein heiligdom; en de deuren hadden ze van brons gemaakt.
  29. Croesus was van plan de regering van Cyrus, de heer der Perzen, te beëindigen. (van plan zijn = ἐν νόῳ ἔχειν)
  30. Thucydides beschreef (a) de vreselijke ziekte van de Atheners.
  31. Tussen de Peloponnesus en het vaste land bevindt zich (ἔστιν) de Isthmus; door de Isthmus loopt de weg van (ἐκ) Attica naar Corinthe.
  32. Veel eilanden waren beroemd om hun wijnstokken; de wijnstok was een geschenk van Dionysus. (vert. 'hun' als 'de'; denk om het lidwoord bij namen van mensen en goden)
  33. De meisjes van de Atheners brachten aan Dionysus geschenken langs de heilige weg.
  34. De ziel van de mensen is onsterfelijk, maar de andere dingen zijn (laat 'zijn' onvertaald) sterfelijk.
  35. Vaak is de oorzaak van de ziekte aan de artsen onduidelijk.
  36. Door de moeilijke en voor paarden onbegaanbare weg was het leger moedeloos.
  - 37 Dit verstandige meisje is altijd vrolijk, de anderen zijn dikwijls bedroefd.
  38. De toegang tot (lett. 'de ingang van') Cilicië was voor Cyrus niet gemakkelijk te begaan.
-

39. In Egypte waren beroemde artsen.
  40. Vertrouw niet op deze ontrouwe en onrechtvaardige slavin.
  41. Aristagoras, de tyran van Milete, gaf opdracht de omtrek van de aarde en de zee en de rivieren, in brons te griffen (a).
  42. Alcibiades zond de inwoners van de Chersonesus naar de Hellespont en naar de Chersoneus.
  43. De een zegt dit, de ander dat. (Lat. alius aliud dicit.)
  44. Ongeschreven wetten.
-